

Jas

Chapter 2

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ
Saudara-saudara -ku, jangan dengan pilih-kasih memegang - iman -
[G0080](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4382](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)
- Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς δόξης;
Tuhan kita, Yesus Kristus, - kemuliaan;
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1391](#)

Saudara-saudaraku, sebagai orang yang beriman kepada Yesus Kristus, Tuhan kita yang mulia, janganlah iman itu kamu amalkan dengan memandang muka.

- 2 ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν, ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος
jika karena masuk ke-dalam pertemuan kamu, seorang-laki-laki bercincin-emas
[G1437](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G4864](#) [G4771](#) [G0435](#) [G5554](#)
- ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ; εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς, ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι;
dengan pakaian cemerlang; masuk - juga orang-miskin, dengan kotor pakaian;
[G1722](#) [G2066](#) [G2986](#) [G1525](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4434](#) [G1722](#) [G4508](#) [G2066](#)

Sebab, jika ada seorang masuk ke dalam kumpulanmu dengan memakai cincin emas dan pakaian indah dan datang juga seorang miskin ke situ dengan memakai pakaian buruk,

- 3 ἐπιβλέψητε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν
kamu-melihat-dengan-hormat - kepada - yang-mengenakan - pakaian -
[G1914](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5409](#) [G3588](#) [G2066](#) [G3588](#)
- λαμπρὰν, καὶ εἶπητε, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ
cemerlang, dan berkata, Engkau duduklah di-sini dengan-baik, dan kepada-
[G2986](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2521](#) [G5602](#) [G2573](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πτωχῷ εἶπητε, Σὺ στῆθι, ἐκεῖ «ἢ, κάθου» ὑπὸ τὸ
orang-miskin berkata, Engkau berdirilah, di-sana atau, duduklah di-bawah -
[G4434](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2476](#) [G1563](#) [G2228](#) [G2521](#) [G5259](#) [G3588](#)
- ὑποπόδιόν μου,
tempat-kaki -ku,
[G5286](#) [G1473](#)

dan kamu menghormati orang yang berpakaian indah itu dan berkata kepadanya: "Silakan tuan duduk di tempat yang baik ini!", sedang kepada orang yang miskin itu kamu berkata: "Berdirilah di sana!" atau: "Duduklah di lantai ini dekat tumpuan kakiku!",

- 4 οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ
bukankah kamu-membeda-bedakan di-antara dirimu-sendiri, dan menjadi hakim-hakim
[G3756](#) [G1252](#) [G1722](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1096](#) [G2923](#)
- διαλογισμῶν πονηρῶν?
pikiran-pikiran jahat?
[G1261](#) [G4190](#)

bukankah kamu telah membuat pembedaan di dalam hatimu dan bertindak sebagai hakim dengan pikiran yang jahat?

- 5 Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί: οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς
 Dengarlah, saudara-saudara -ku yang-dikasihi: bukankah - Allah memilih -
[G0191](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1586](#) [G3588](#)
- πτωχούς τῷ κόσμῳ, πλουσίου ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους τῆς
 orang-miskin di- dunia, kaya dalam iman, dan ahli-waris -
[G4434](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4145](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2532](#) [G2818](#) [G3588](#)
- βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν;
 kerajaan yang Dia-janjikan kepada- yang-mengasihi Dia?
[G0932](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#)

Dengarkanlah, hai saudara-saudara yang kukasihi! Bukankah Allah memilih orang-orang yang dianggap miskin oleh dunia ini untuk menjadi kaya dalam iman dan menjadi ahli waris Kerajaan yang telah dijanjikan-Nya kepada barangsiapa yang mengasihi Dia?

- 6 ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι
 Tetapi-kamu - menghina - orang-miskin. Bukankah - orang-orang-kaya
[G4771](#) [G1161](#) [G0818](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4145](#)
- καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς
 menindas kamu dan mereka-sendiri menyeret kamu ke
[G2616](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1670](#) [G4771](#) [G1519](#)
- κριτήρια?
 pengadilan-pengadilan?
[G2922](#)

Tetapi kamu telah menghinakan orang-orang miskin. Bukankah justru orang-orang kaya yang menindas kamu dan yang menyeret kamu ke pengadilan?

- 7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα, τὸ ἐπικληθὲν ἐφ'
 Bukankah mereka-sendiri menghujat - baik nama, yang- disebut atas
[G3756](#) [G0846](#) [G0987](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1941](#) [G1909](#)
- ὑμᾶς?
 kamu?
[G4771](#)

Bukankah mereka yang menghujat Nama yang mulia, yang oleh-Nya kamu menjadi milik Allah?

- 8 εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικόν, κατὰ τὴν γραφήν, Ἀγαπήσεις
 Jika memang hukum kamu-penuhi kerajaan, menurut - Kitab-Suci, Kasihilah
[G1487](#) [G3305](#) [G3551](#) [G5055](#) [G0937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1124](#) [G0025](#)
- τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε.
 - sesamamu - seperti dirimu-sendiri, baik kamu-berbuat.
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#) [G2573](#) [G4160](#)

Akan tetapi, jikalau kamu menjalankan hukum utama yang tertulis dalam Kitab Suci: "Kasihilah sesamamu manusia seperti dirimu sendiri", kamu berbuat baik.

- 9 εἰ δὲ προσωπολημπτεῖτε, ἀμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι ὑπὸ
 Tetapi-jika - kamu-memandang-muka, dosa kamu-berbuat, dihukum oleh
[G1487](#) [G1161](#) [G4380](#) [G0266](#) [G2038](#) [G1651](#) [G5259](#)
- τοῦ νόμου ὡς παραβάται.
 - hukum sebagai pelanggar-pelanggar.
[G3588](#) [G3551](#) [G5613](#) [G3848](#)

Tetapi, jikalau kamu memandang muka, kamu berbuat dosa, dan oleh hukum itu menjadi nyata, bahwa kamu melakukan pelanggaran.

- 10 ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσῃ, πταισῇ δὲ ἐν ἐνί, Siaparun karena seluruh - hukum menepati, tersandung tetapi dalam satu, [G3748](#) [G1063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5083](#) [G4417](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1520](#)
- γέγονεν πάντων ἔνοχος. telah-menjadi semua bersalah. [G1096](#) [G3956](#) [G1777](#)

Sebab barangsiapa menuruti seluruh hukum itu, tetapi mengabaikan satu bagian dari padanya, ia bersalah terhadap seluruhnya.

- 11 ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσῃς, εἶπεν καί, Μὴ φονεύσῃς. - Karena yang-mengatakan, Jangan berzinah, berkata juga, Jangan membunuh. [G3588](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5407](#)
- εἰ δὲ οὐ μοιχεύεις, φονεύεις δέ, γέγονας παραβάτης νόμου. Jika - tidak berzinah, membunuh tetapi, telah-menjadi pelanggar hukum. [G1487](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3431](#) [G5407](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3848](#) [G3551](#)

Sebab Ia yang mengatakan: "Jangan berzinah", Ia mengatakan juga: "Jangan membunuh". Jadi jika kamu tidak berzinah tetapi membunuh, maka kamu menjadi pelanggar hukum juga.

- 12 οὕτως λαλεῖτε, καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας, Demikian berbicaralah, dan demikian berbuatlah, sebagai melalui hukum kebebasan, [G3779](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3779](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1223](#) [G3551](#) [G1657](#)
- μέλλοντες κρίνεσθαι. akan dihakimi. [G3195](#) [G2919](#)

Berkatalah dan berlakulah seperti orang-orang yang akan dihakimi oleh hukum yang memerdekakan orang.

- 13 ἢ γὰρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποιήσαντι - Karena penghakiman tanpa-belas-kasihian bagi- yang-tidak menunjukkan [G3588](#) [G1063](#) [G2920](#) [G0448](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4160](#)
- ἔλεος. κατακαυχᾶται ἔλεος κρίσεως. belas-kasihian. Berjaya belas-kasihian atas-penghakiman. [G1656](#) [G2620](#) [G1656](#) [G2920](#)

Sebab penghakiman yang tak berbelas kasihan akan berlaku atas orang yang tidak berbelas kasihan. Tetapi belas kasihan akan menang atas penghakiman.

- 14 Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἄρα - manfaatnya, saudara-saudara -ku, jika iman mengaku seseorang [G5101](#) [G3588](#) [G3786](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1437](#) [G4102](#) [G3004](#) [G5100](#)
- ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ? μὴ δύναται ἢ πίστις memiliki, perbuatan-perbuatan tetapi tidak memiliki? Dapatkah - - iman [G2192](#) [G2041](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4102](#)
- σῶσαι αὐτόν? menyelamatkan dia? [G4982](#) [G0846](#)

Apakah gunanya, saudara-saudaraku, jika seorang mengatakan, bahwa ia mempunyai iman, padahal ia tidak mempunyai perbuatan? Dapatkah iman itu menyelamatkan dia?

15 ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν, καὶ λειπόμενοι τῆς
 Jika saudara atau saudari telanjang berada, dan kekurangan -
[G1437](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G1131](#) [G5225](#) [G2532](#) [G3007](#) [G3588](#)

ἐφημέρου τροφῆς,
 sehari-hari makanan,
[G2184](#) [G5160](#)

Jika seorang saudara atau saudari tidak mempunyai pakaian dan kekurangan makanan sehari-hari,

16 εἶπη δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ;
 berkata - seseorang kepada-mereka dari kamu, Pergilah dengan damai-sejahtera;
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1722](#) [G1515](#)

θερμαίνεσθε καὶ χορτάζεσθε; μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ
 dihangatkanlah dan dikenyangkanlah; tidak memberi tetapi kepada-mereka -
[G2328](#) [G2532](#) [G5526](#) [G3361](#) [G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος?
 yang-diperlukan - tubuh, apa - manfaatnya?
[G2006](#) [G3588](#) [G4983](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3786](#)

dan seorang dari antara kamu berkata: "Selamat jalan, kenakanlah kain panas dan makanlah sampai kenyang!", tetapi ia tidak memberikan kepadanya apa yang perlu bagi tubuhnya, apakah gunanya itu?

17 οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔχη ἔργα, νεκρά ἐστίν.
 Demikian juga - iman, jika tidak memiliki perbuatan-perbuatan, mati adalah.
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2041](#) [G3498](#) [G1510](#)

καθ' ἐαυτήν.
 pada-dirinya-sendiri.
[G2596](#) [G1438](#)

Demikian juga halnya dengan iman: Jika iman itu tidak disertai perbuatan, maka iman itu pada hakekatnya adalah mati.

18 ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, καὶ ἐγὼ ἔργα
 Tetapi akan-berkata seseorang, Engkau iman memiliki, dan-aku perbuatan-perbuatan
[G0235](#) [G2046](#) [G5100](#) [G4771](#) [G4102](#) [G2192](#) [G2504](#) [G2041](#)

ἔχω. δεῖξόν μοι τὴν πίστιν σου, χωρὶς τῶν ἔργων,
 memiliki. Tunjukkanlah kepadaku - imanmu -, tanpa - perbuatan-perbuatan,
[G2192](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G5565](#) [G3588](#) [G2041](#)

καὶ ἐγὼ σοὶ δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου, τὴν
 dan-aku kepadamu akan-menunjukkan dari - perbuatan-perbuatanku -, -
[G2504](#) [G4771](#) [G1166](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1473](#) [G3588](#)

πίστιν.
 iman.
[G4102](#)

Tetapi mungkin ada orang berkata: "Padamu ada iman dan padaku ada perbuatan", aku akan menjawab dia: "Tunjukkanlah kepadaku imanmu itu tanpa perbuatan, dan aku akan menunjukkan kepadamu imanku dari perbuatan-perbuatanku."

19 σὺ πιστεύεις ὅτι εἷς ἐστὶν ὁ Θεός. καλῶς ποιεῖς! καὶ τὰ
 Engkau percaya bahwa satu adalah - Allah. Baik kamu-berbuat! Juga -
[G4771](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2573](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#)

δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουν!
 setan-setan percaya, dan gemetar!
[G1140](#) [G4100](#) [G2532](#) [G5425](#)

Engkau percaya, bahwa hanya ada satu Allah saja? Itu baik! Tetapi setan-setan pun juga percaya akan hal itu dan mereka gemetar.

- 20 θέλεις δὲ γινῶναι, ὧ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς
Tetapi-ingin - mengetahui, hai manusia kosong, bahwa - iman tanpa
[G2309](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5599](#) [G0444](#) [G2756](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5565](#)
- τῶν ἔργων, ἀργή ἐστίν?
- perbuatan-perbuatan, tidak-berguna adalah?
[G3588](#) [G2041](#) [G0692](#) [G1510](#)

Hai manusia yang bebal, maukah engkau mengakui sekarang, bahwa iman tanpa perbuatan adalah iman yang kosong?

- 21 Ἀβραάμ ὁ πατήρ ἡμῶν, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,
Abraham - bapa kita, bukankah dari perbuatan-perbuatan dibenarkan,
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#)
- ἀνεγένεκα Ἰσαὰκ τὸν υἶόν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον?
mempersembahkan Ishak - anak -nya di-atas - mezbah?
[G0399](#) [G2464](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#)

Bukankah Abraham, bapa kita, dibenarkan karena perbuatan-perbuatannya, ketika ia mempersembahkan Ishak, anaknya, di atas mezbah?

- 22 βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ;
Kamu-lihat bahwa - iman bekerja-sama dengan- perbuatan-perbuatannya -;
[G0991](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4903](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)
- καὶ ἐκ τῶν ἔργων, ἡ πίστις ἐτελειώθη.
dan dari - perbuatan-perbuatan, - iman disempurnakan.
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5048](#)

Kamu lihat, bahwa iman bekerjasama dengan perbuatan-perbuatan dan oleh perbuatan-perbuatan itu iman menjadi sempurna.

- 23 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραάμ τῷ
Dan digenapi - Kitab-Suci yang- mengatakan, Percaya - Abraham -
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1161](#) [G0011](#) [G3588](#)
- Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος Θεοῦ
Allah, dan diperhitungkan kepadanya sebagai kebenaran, dan sahabat Allah
[G2316](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#) [G2532](#) [G5384](#) [G2316](#)
- ἐκλήθη.
dia-disebut.
[G2564](#)

Dengan jalan demikian genaplah nas yang mengatakan: "Lalu percayalah Abraham kepada Allah, maka Allah memperhitungkan hal itu kepadanya sebagai kebenaran." Karena itu Abraham disebut: "Sahabat Allah."

- 24 ὁρᾶτε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ
Kamu-lihat bahwa dari perbuatan-perbuatan dibenarkan manusia, dan bukan dari
[G3708](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#)
- πίστεως μόνον.
iman saja.
[G4102](#) [G3440](#)

Jadi kamu lihat, bahwa manusia dibenarkan karena perbuatan-perbuatannya dan bukan hanya karena iman.

25 ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἢ πόρνη, οὐκ ἐξ ἔργων
 Demikian-juga - juga Rahab - pelacur, bukankah dari perbuatan-perbuatan
[G3668](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4460](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#)

ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ
 dibenarkan, menerima - utusan-utusan, dan dengan-jalan-lain -
[G1344](#) [G5264](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G2087](#) [G3598](#)

ἐκβαλοῦσα?
 mengirim-keluar?
[G1544](#)

| Dan bukankah demikian juga Rahab, pelacur itu, dibenarkan karena perbuatan-perbuatannya, ketika ia menyembunyikan orang-orang yang disuruh itu di dalam rumahnya, lalu menolong mereka lolos melalui jalan yang lain?

26 ὡσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος, νεκρόν ἐστιν; οὕτως καὶ
 Sebagaimana karena - tubuh tanpa roh, mati adalah; demikian juga
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4983](#) [G5565](#) [G4151](#) [G3498](#) [G1510](#) [G3779](#) [G2532](#)

ἢ πίστις χωρὶς ἔργων, νεκρά ἐστιν.
 - iman tanpa perbuatan-perbuatan, mati adalah.
[G3588](#) [G4102](#) [G5565](#) [G2041](#) [G3498](#) [G1510](#)

| Sebab seperti tubuh tanpa roh adalah mati, demikian jugalah iman tanpa perbuatan-perbuatan adalah mati.